



## “2021 年度社會房屋單位翻新工程(02)”公開招標

### 補充說明

## CONCURSO PÚBLICO DA “OBRA DE RENOVAÇÃO DAS FRACÇÕES DE HABITAÇÃO SOCIAL NO ANO DE 2021 (02)”

### Esclarecimentos complementares

致各競投者：

**Caros concorrentes,**

補充說明：

### Esclarecimentos complementares:

《III.承攬規則》III.2.特別條款，8. 施工期更正為：“本承攬工程的最長施工期為 170(一百七十)工作天(為計算本承攬工程施工期之效力，僅星期日及按照第 60/2000 號行政命令訂定的公眾假日不視為工作天)。”。

O prazo de execução do ponto 8 das III.2. - CLÁUSULAS ESPECIAIS do “III. CADERNO DE ENCARGOS” passa a ter a seguinte alteração:

O prazo máximo de execução da presente empreitada é de 170 (cento e setenta) dias úteis (para efeitos da contagem do prazo de execução da presente empreitada, não são considerados como dias úteis os domingos e feriados definidos na Ordem Executiva n.º 60/2000).



解答：

**Respostas:**

提問 1：根據單價表項目 7 至 14 維修內容中，甚麼是 T0 至 T4 單位？

如何區別？請澄清。

Pergunta 1: De acordo com o conteúdo da reparação dos itens 7 a 14 da lista de preços unitários, o que são as fracções T0 a T4? Como distingui-las? Solicita-se esclarecimento.

解答：單價表項目 7 至 14 維修內容中，T0 至 T4 分別對應間隔如下表所示。

Resposta: Relativamente ao conteúdo da reparação dos itens 7 a 14 da lista de preços unitários, as tipologias T0 a T4 são correspondentes às divisões referidas na tabela seguinte.

單位類型 Tipologias das fracções	單位間隔 Divisões das fracções
T0/T01	開放式 Sem divisões
T1	1 房 1 廳 1 Quarto e 1 sala de estar



單位類型	單位間隔
Tipologias das fracções	Divisões das fracções
T2	2 房 1 廳 2 Quartos e 1 sala de estar
T3	3 房 1 廳 3 Quartos e 1 sala de estar
T4	4 房 1 廳 4 Quartos e 1 sala de estar

提問 2：施工期間是否仍有住戶住在大樓內？因為大樓升降電梯只有 1 部，是否可以提供做為施工使用？請澄清。

Pergunta 2: Existem moradores a residirem no edifício, durante o período de execução da obra? Uma vez que no edifício só existe um elevador, este pode ser utilizado durante o referido período? Solicita-se esclarecimento.

解答：本工程目的是為氹仔平民新邨第 9、10 及 11 座合共 62 個社會房屋單位進行翻新。工程進行期間，無需進行翻新的單位仍有住戶居住。承攬人在獲得房屋局同意的情況下，可使用升降電梯，期間須注意維護及安全，如有損毀必須負責修復，但不排除工程進行期間升降電梯因需進行保養及維修工作而暫停使用。

Resposta: A presente obra tem como objecto a renovação de um total de 62



fracções de habitação social dos blocos 9, 10 e 11 do Bairro Social da Taipa. Durante o período de execução da obra, continuam ainda a residir moradores nas fracções que não são objecto de renovação. O adjudicatário pode utilizar o elevador depois de obter o consentimento do Instituto de Habitação, e durante a utilização, deve prestar atenção à protecção e à segurança. Em caso de danificação deve assumir a responsabilidade pela reparação. Não fica excluída a possibilidade de suspensão, no decurso da obra, se houver necessidade de realização de trabalhos de manutenção e reparação do elevador.

提問 3：請澄清於單價表中所指的 T1，T2，T3，T4 單位是否以下圖中的單位類型。

Pergunta 3: Solicita-se esclarecimento sobre a questão de saber se as fracções T1, T2, T3 e T4, referidas na lista de preços unitários são as tipologias das fracções constantes na imagem apresentada.

解答：請參閱提問 1 之解答。

Resposta: Pode consultar a resposta da pergunta 1.

-----本頁完 Fim da página-----